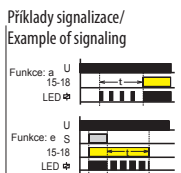


① Svorky napájacieho napätia
Svorky napájacieho napätia
Supply terminals
Terminalele pentru alimentare
Zaciski zasilania
Tápfész. csatlakozók
Клеммы подачи напряжения

② Vstup pro externí ovládání času
Vstup pre externé ovládanie času
Input for external time control
Intrări pentru controlul extern
Wejście dla zewnętrznego sterowania czasu
Külső potencióméter csatlakozója
Вход для внешнего управления временем

③ Indikace výstupu-multifunkční LED
Indikácia výstupu-multifunkčná LED
Output indication-multifunction LED
Indicare releu ieşire activ-LED multifuncțional
Sygnalizacja zadziałania wielofunkcyjna LED dioda
Kimenet jelzése-multif. LED
Индикация выхода мультифункциональный LED



⑥ Hrubé nastavení času
Hrubé nastavenie času
Rough time setting
Selectarea brută a domeniilor
Grube nastawienie czasu
Durva időbeállítás
Грубая настройка времени

④ Ovládací vstup S
Ovládací vstup "START"
Control input "S"
"S" intrarea de comandă
Wejście sterujące "S"
Vezérlő bemenet "S"
Управляющий ввод "S"

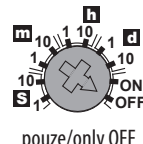
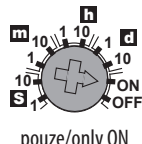
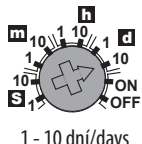
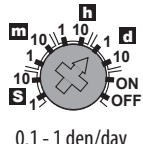
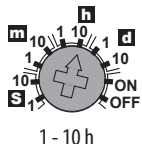
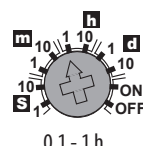
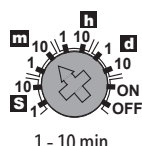
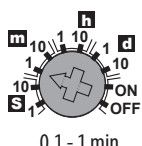
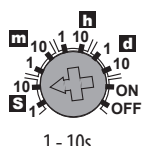
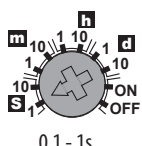
⑤ Indikace napájacieho napätia
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Indicare releu alimentare
Sygnalizacja zasilania
Tápfész. kijelzés
Индикация подачи питания

⑦ Nastavení funkcí
Nastavenie funkcií
Function setting
Selectarea brută a domeniilor
Delikatne nastawianie czasu
Funkció beállítás
Настройка функций

⑧ Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contacte de ieşire
Zestyki wyjściowe
Kimeneti csatlakozók
Выводные контакты

Jemné nastavení času se provádí pomocí externího potenciometru / Jemné nastavenie času sa prevádza pomocou externého potenciometra / Fine setting is done by using an external potentiometer / Setare fina a timpului se face prin intermediul unui potenciometru extern / Delikatne nastawienie czasu obsługuje się przy pomocy zewn. potencjometru / Finom időbeállítás a külső potencióméterrel lehetséges / Тонкая настройка времени производится с помощью внешнего потенциометра.

Nastavení času / Nastavenie času / Time adjustment / Domenii de timp / Nastawienie czasu / Idő beállítás / Настройка времени



Charakteristika / Charakteristika / Characteristic / Caracteristici / Charakterystyka / Karakterisztika / Характеристика

CZ
-10 funkcí - 5 časových funkcí ovládaných napájecím napětím
- 4 časové funkce ovládané ovládacím vstupem
- 1 funkce paměťového (impulsního) relé
- komfortní a přehledné nastavení funkcí a časových rozsahů se provádí otočnými přepínači
- dálkové ovládání času externím ovládacím potenciometrem, který je možné umístit např. do dvířek rozváděče, panelu
- nastavitelný čas od 0.1 s do 10 dní je rozdělen do 10-rozsahů:
(0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1dne - 1den / 1den - 10dní / pouze ON / pouze OFF)
- univerzální napájecí napětí AC/DC 12 - 240 V
- výstupní kontakt: 1x přepínací 16 A
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu

EN
-10 functions: - 5 time functions controlled via supply voltage
- 4 time functions controlled via control input
- 1 function of memory (latching) relay
- comfortable function and time setting is done by rotary switches
- remote control by external control unit - potentiometer, which can be for example on the doors of switch board or in panel
- Time scale 0.1s - 10 days divided into 10 ranges
(0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1hrs - 1hrs / 1hrs - 10hrs / 0.1day - 1day / 1day - 10days / only ON / only OFF)
- universal supply voltage AC/DC 12 - 240 V
- output contact: 1x changeover 16 A
- 1-MODULE, DIN rail mounting

PL
-10 funkcji: - 5 funkcji czasowych sterowanych napięciem sterującym
- 4 funkcje czasowe sterowane sterującym wejściem
- 1 funkcja napięciowego (impulsowego) przekaźnika
- Sygnalizacja wyjścia wielofunkcyjna czerwona LED, która miga albo świeci w zależności od stanu wyjściowego
- przekaźnik czasowy z możliwością sterowania czasu zewn. potencjometrem
- Zakresy czasowe 0.1 s - 10 dni podzielony na 10 zakresów
(0.1s-1s/1s-10s/0.1min-1min/1min-10min/0.1godz.-1godz./1godz.-10godz./0.1dnia-1dzień/1dzień-10dni/tylko ON/tylko OFF)
- zestyk wyjściowy: 1x przełączny 16 A
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN

RU
-10 функций: - 5 функций времени, управляемых напряжением питания
- 4 функции времени, управляемых со специального входа
- 1 функция запоминающего (импульсного) реле
- настраиваемое время от 0.1 с до 10 дней разделено на 10-ти диапазонов (0.1с - 1с / 1с - 10с / 0.1мин - 1мин / 1мин - 10мин / 0.1ч - 1ч / 1ч - 10ч / 0.1дня - 1день / 1день - 10дней / только ON / только OFF)
- дистанционное управление временем с помощью внешнего потенциометра, который можно разместить напр. в дверцах распределителя, панели
- удобная и понятная настройка функций и временных диапазонов производится поворотными переключателями
- универсальное напряжение питания AC/DC 12 - 240 V
- выходной контакт: 1х переключающий 16 А
- в исполнении 1-МОДУЛЬ, крепление на DIN рейку

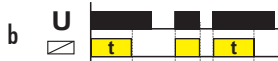
SK
- 10 funkcí - 5 časových funkcí ovládaných napájecím napětím
- 4 časové funkcie ovládané ovládacím vstupom
- 1 funkcia pamäťového (impulzného) relé
- komfortné a prehľadné nastavovanie funkcií a časových rozsahov sa robí otočnými prepínačmi
- diaľkové ovládanie času externým ovládacím potenciometrom, ktorý je možné umiestniť napr. do dvierok rozvádzača, panelu
- nastavitelný čas od 0.1 s do 10 dní je rozdelený do 10-tich rozsahov
(0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1h - 1h / 1h - 10h / 0.1 dňa - 1 deň / 1 deň - 10 dní / iba ON / iba OFF)
- univerzálné napájacie napätie AC/DC 12 - 240 V
- výstupný kontakt: 1x prepínací 16 A
- 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu

RO
- Control prin unitate externă de comandă - comutator potențiomtric (se poate plasa pe panoul de comandă)
- releu multifuncțional de timp
- 10 funcții - 5 funcții de timp controlate prin sursa de tensiune
- 4 funcții idetimp controla teprintrintrarea de comandă
- 1 funcție de memorie
- Domeniul de timp 0.1 s - 10 zile divizat în 10 intervale
(0.1s - 1s / 1s - 10s / 0.1min - 1min / 1min - 10min / 0.1ore - 1oră / 1oră - 10ore / 0.1zile - 1zi / 1zi - 10zile / numai ON / numai OFF)
- sursă universală de tensiune AC/DC 12 - 240 V
- Contacte de ieşire: 1x contact comutator 16 A
- 1-MODUL, Montabil pe şină DIN
- Este posibilă conectarea unui element operațional - comutator potențiomtric - la distanța maximă de 10m de releu

HU
-10 funkció: - 5 idő funkció a tápfeszültséggel
- 4 idő funkció a vezérlő bemenettel
- 1 funkció mint memória relé
- Kimenet jelzése: multifunkciós piros LED
- időbeállítás külső eszközzel, mely panelra, kapcsolószekrény ajtóra szerelhető - távvezérlhető a külső potencióméter segítségével
- Időtartomány 0.1 s - 10 nap, 10 tartományban
(0.1s-1s/1s-10s/0.1min-1min/1min-10min/0.1óra-1óra/1óra-10óra/0.1nap-1nap/1nap-10nap/csak ON/csak OFF)
- univerzális tápfeszültség: AC/DC 12 - 240 V
- kimeneti csatlakozó: 1x váltóirétkező 16 A
- 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető



- Zpožděný rozběh po přivedení napájecího napětí
- Oneskorený rozbeh po privedení napájacieho napätia
- Delay ON after energisation
- Delay ONdupă alimentare
- Opózniony rozbieg po podłączeniu napięcia zasilającego
- Meghúzás késleltetés (hálózati indítás)
- Задержка включения после подачи напряжения питания



- Zpožděný návrat po přivedení napájecího napětí
- Oneskorený návrat po privedení napájacieho napätia
- Delay OFF after energisation
- Delay OFFdupă alimentare
- Opózniony powrót po podłączeniu napięcia zasilającego
- Elegédes késleltető (hálózati indítás)
- Задержка выключения после подачи напряжения питания



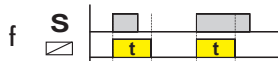
- Cyklovač začínající mezerou po přivedení napájecího napětí
- Cyklovač začínajúci mezerou po privedení napájacieho napätia
- Cycler beginning with pause after energisation
- Ciclu asimetric ce începe cu impulsdupă alimentare
- Praca cykliczna zaczynająca się przerwą po podłączeniu napięcia zasilającego
- Ütemadó késleltetett meghúzással (hálózati indítás)
- Циклование, начинающееся паузой после подачи напряжения питания



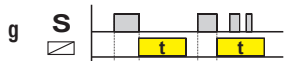
- Cyklovač začínající impulsem po přivedení napájecího napětí
- Cyklovač začínajúci impulzom po privedení napájacieho napätia
- Cycler beginning with impulse after energisation
- Delay OFFdupă decuplare, crearea instantă de ieșire
- Praca cykliczna zaczynająca się impusem po podłączeniu napięcia zasilającego
- Ütemadó késleltetett meghúzással (hálózati indítás)
- Циклование, начинающееся импульсом после подачи напряжения питания



- Zpožděný návrat po vypnutí ovládacího kontaktu s okamžitým sepnutím výstupu
- Oneskorený návrat po vypnutí ovládacieho kontaktu s okamžitým zopnutím výstupu
- Delay OFF after de-energisation, instant make of output
- Delay OFFcrează contacte de control indiferent delungime
- Opózniony powrót po wyłączeniu zestyku sterującego z natychmiastowym złączeniem wyjścia
- Ütemadó azonnali meghúzással (hálózati indítás), Kikapcsoláskésleltető (indítás a vezérlő bemenetről)
- Задержка выключения после размыкания управляющего контакта с моментальным замыканием вывода



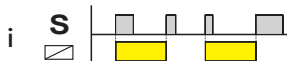
- Zpožděný návrat reagující na sepnutí ovládacího kontaktu, bez ohledu na délku jeho sepnutí
- Oneskorený návrat reagujúci na zopnutie ovládacieho kontaktu bez ohľadu na dĺžku zopnutia
- Delay OFF responding to make of control contact regardless its length
- Delay OFFdupă decuplare, contact de control cu ieșire instantă
- Opózniony powrót reagujący na złączeniu zestyku sterującego, bez względu na długość jego złączenia
- Elengedéskésleltető (a vezérlőjel időtartamától függetlenül)
- Задержка выключения, реагирующая на замыкание управляющего контакта и не зависящая от продолжительности соединения



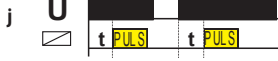
- Zpožděný návrat po vypnutí ovládacího kontaktu se zpožděným výstupem
- Oneskorený návrat po vypnutí ovládacieho kontaktu s oneskoreným výstupom
- Delay OFF after break of control contact with instant output
- Delay OFFdupă cuplarea și decuplarea contactului de control
- Opózniony powrót po włączeniu zestyku sterującego z opóźnionym wyjściem
- Elengedéskésleltető (a vezérlőjel megszunite után, függetlenül a működés közbeni vezérlésekre)
- Задержка выключения после размыкания управляющего контакта с задержанным выводом



- Zpožděný návrat po sepnutí i rozepnutí ovládacího kontaktu
- Oneskorený návrat po zopnutí a rozopnutí ovládacieho kontaktu
- Delay OFF after make and break of control contact
- Delay OFFdupă deschiderea și închiderea contactului decontrol
- Opózniony powrót po złączeniu i rozłączeniu zestyku sterującego Delay OFF
- Meghúzás / elengedés késleltető (indítás vezérlő bemenetről)
- Задержка выключения после замыкания и размыкания управляющего контакта



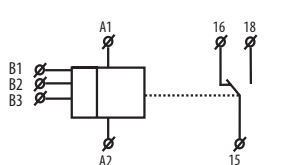
- Impulsní relé
- Impulzné relé
- Impulse relay
- Impuls releu
- Przekaznik impulsowy
- Impulzusrelé
- Импульсное реле



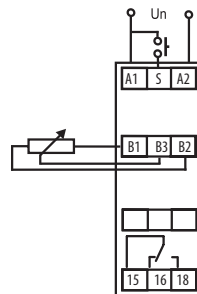
- Generátor pulsu
- Generátor pulzu
- Pulse generator
- Generator de puls
- Generator impulsu
- Impulzusgenerátor (hálózati indításnál)
- Генератор импульсов

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



- Externí ovládací potenciometr
- Externý ovládacie potenciometer
- External control potentiometer
- Unitate externă de comandă
- Zewn. potencjometr
- Külső potencióméter
- Внешний управляющий потенциометр

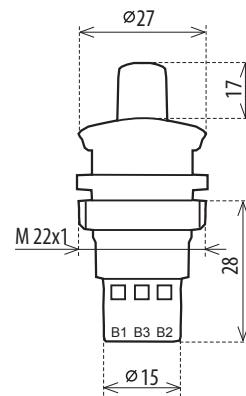


| | | | | | | | | | |
|---|--------------------------|-----------|-----------|---------------------------------------|-----------------------------------|----------|-----------|-----------|------------|
| Druh zátěže Type of load | $\cos \varphi \geq 0.95$ | | | | | | | | |
| mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A | AC1 | AC2 | AC3 | AC5a nekompenzované/ uncompensated | AC5a kompenzované/ compensated | AC5b | AC6a | AC7b | AC12 |
| | 250V / 16A | 250V / 5A | 250V / 3A | 230V / 3A (690VA) | x | 800W | x | 250V / 3A | 250V / 10A |
| Druh zátěže Type of load | | | | | | | | | |
| mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A | AC13 | AC14 | AC15 | DC1 | DC3 | DC5 | DC12 | DC13 | DC14 |
| | 250V / 6A | 250V / 6A | 250V / 6A | 24V / 16A | 24V / 6A | 24V / 4A | 24V / 16A | 24V / 2A | 24V / 2A |

| | | |
|-----------|---|---|
| CZ | Potenciometr: | 47 kΩ, lineární |
| | Krytí: | z přední strany - IP65 / ze zadní strany-IP20 |
| | Průřez přípojovacích vodičů (mm ²): | max. 1.5 mm ² s dutinkou / bez dutinky max 2.5 mm ² |
| | Hmotnost potenciometru: | 15 g |

| | | |
|-----------|-------------------------------------|---|
| EN | Potentiometer: | 47 kΩ, linear |
| | Protection degree: | IP 65 from front side/ IP 20 from back side |
| | Max. cable size (mm ²): | 1.5 mm ² with sleeve/ without sleeve max.2.5 mm ² |
| | Weight of potentiometer: | 15 g |

| | | |
|-----------|--|---|
| RU | Потенциометр: | 47 кΩ, линейар |
| | Защита: | со стороны передней панели - IP65 / с задней стороны IP20 |
| | Сечение подключа. проводов (мм ²): | макс. 1.5 с гильзы / без гильзы макс. 2.5 мм ² |
| | Вес потенциометра: | 15г |



Poznámky / Poznámky / Notes / Nota / Uwagi / Megjegyzés / Примечания

CZ
Externí ovládací potenciometr je možné připojit do max. vzdálenosti 10 m od relé CRM-91HE, např. v rozvaděči. Externí potenciometr má krytí IP65 z přední strany a IP20 ze zadní strany. Je bezpodmínečně nutné správně propojit potenciometr s přístrojem. Svorky na přístroji musí být propojeny se stejně označenou svorkou na potenciometru. Vodiče pro propojení s průřezem 0.15mm² až 0.5 mm² s /bez dutinky.

SK
Externý ovládací potenciometer je možné pripojiť do max. vzdialenosti 10 m od relé CRM-91HE, napr. v rozvádzači. Externý potenciometer má krytie IP65 z prednej strany a IP20 zo zadnej strany. Je bezpodmienečne nutné správne prepojiť potenciometer s prístrojom. Svorky na prístroji musia byť prepojené s rovnako označenou svorkou na potenciometri. Vodiče pre preporenie s prierezom 0.15 mm² až 0.5 mm² s / bez dutinky.

EN
It is possible to connect the external operating potentiometer up to the distance of maximally 10 meters from relay CRM-91HE, for example in switchboard. The external potentiometer has cover IP65 from the front side and IP20 from the rear side. It is absolutely necessary to connect potentiometer with the device in correct way. The terminals on the device must be connected to the equally marked terminal on the potentiometer. Conductors for connection with profile 0.15 mm²-0.5 mm² with/ without sleeve.

RO
Este posibilă conectarea potențiometrului extern la o distanță de maxim 10 m față de releul CRM-91 HE. De exemplu în tabloul electric. Partea superioară a potențiometrului, care vine poziționată în afara panoului electric, are grad de protecție IP65, iar partea inferioară, din interiorul tabloului, IP20. Este absolut necesar ca potențiometrul să fie corect conectat la dispozitiv. Bornele potențiometrului trebuie să fie legate la bornele cu același număr (simbol) ale dispozitivului. Conductoarele de legătură (conexiune) au profilul 0.5mm 2-0.5mm2 cu/fără invelis de protecție.

PL
Jest możliwość podłączenia zewn. potencjometru maks. do 10m od przekaźnika CRM-91HE, np. dystrybutor. Zewn. potencjometr ma obudowę IP65 z przodu i IP20 z tyłu. Niezbędne jest podłączenie potencjometru z urządzeniem w poprawny sposób. Zestaw zaciskowy musi być podłączony do tych samych zacisków na potencjometrze. Przewody dla podłączenia zewn. elementu sterującego 0.15 mm² - 0.5 mm² z/ bez tulejki.

HU
A külső potencióméter maximum 10 méteres kábellel köthető. A külső potencióméter előlől IP65-ös védettségu, oldalról IP20-as. A külső potencióméter bekötését kizárólag az arra szolgáló csatlakozókra lehet bekötni. A külső potencióméter kábele 0.15 mm² - 0.5 mm² lehet.

RU
Внешний управляющий потенциометр можно подключить макс. на расстоянии 10 м от реле CRM-91HE, напр. в распределителе. Внешний потенциометр имеет защиту IP65 с лицевой стороны и IP20 с тыльной стороны. Необходимо правильно подключить потенциометр с устройством. Клеммы на изделии должны быть подключены к идентично обозначенным клеммам на потенциометре. Провода для подключения диаметром 0.15 mm² до 0.5 mm² с / без гильзы